



# SYNOPSIS EUROMED

Lettre d'information hebdomadaire sur le Partenariat Euro-Méditerranéen  
et le Programme MEDA

Edition n° 208

19 décembre 2002

## DECISIONS

**La Commission européenne a annoncé le 17 décembre qu'elle fournissait € 5,45 millions en appui à son assistance en rapport avec les réformes palestiniennes, ainsi que € 2,5 millions pour financer une mission de l'UE d'observation des élections.** La somme de € 5.45 millions contribuera à mener des activités urgentes dans des secteurs clés de l'assistance de la Commission européenne en Cisjordanie et dans la Bande de Gaza, y compris un appui à la préparation des élections en vue de désigner l'Autorité palestinienne. La mission de l'UE destinée à l'observation des élections a pour but d'accroître la transparence du processus électoral et la confiance de l'électorat.

[http://europa.eu.int/comm/external\\_relations/med\\_mideast/news/mepp.htm](http://europa.eu.int/comm/external_relations/med_mideast/news/mepp.htm)

## REUNIONS

- **Le Quartette se réunira le 20 décembre à Washington, DC à l'échelon des ministres des Affaires étrangères.** On espère que la réunion adoptera une "feuille de route" pour le Processus de paix du Moyen-Orient comportant la création d'un Etat palestinien en 2005. Le Quartette se composera du Secrétaire général de l'ONU Kofi Annan, du Ministre danois des Affaires étrangères et Président actuel du Conseil de l'UE, Per StigMøller, du Secrétaire d'Etat américain Colin Powell, du Ministre russe des Affaires étrangères Igor Ivanov, du Haut représentant de l'UE Javier Solana et du Commissaire européen aux relations extérieures Chris Patten.
- **Le Président du Conseil législatif palestinien (CLP) Abou Ala a été reçu par le Commissaire européen aux relations extérieures Chris Patten le 16 décembre à Bruxelles.** Il a décrit la situation générale dans les Territoires palestiniens, notamment les grandes difficultés que connaît la population locale. M. Ala a exprimé l'espoir que la feuille de route en vue de la création d'un Etat palestinien soit adoptée à la prochaine réunion du Quartette à Washington (voir ci-dessus), ce qui donnerait aux Palestiniens des perspectives d'avenir. Sur la tenue d'élections en Cisjordanie et dans la Bande de Gaza, M. Ala a déclaré qu'il faudrait au moins trois ou quatre mois pour réaliser les préparatifs et que la date initiale du 20 janvier ne serait pas possible. Il a souligné que les efforts des Palestiniens devraient être facilités par les autorités israéliennes. Il a également souligné que l'opinion palestinienne, depuis le Président de l'Autorité palestinienne Yasser Arafat jusqu'aux simples citoyens en passant par le CLP étaient favorables à des élections.
- **Le Parlement européen a décidé de reporter le débat et le vote relatifs à l'Accord d'association UE-Liban, initialement prévus pour la session plénière de décembre,** pour permettre la tenue d'un débat d'urgence sur la catastrophe écologique du *Prestige*. Le débat sur l'Accord avec le Liban aura très probablement lieu lors de la prochaine session plénière, mi-janvier 2003.
- **Le deuxième séminaire de formation pour journalistes du sud et du nord de la Méditerranée se tient du 19 au 22 décembre à Rabat.** Cette réunion fait partie de l'Initiative européenne – pour le monde entier – pour la démocratie et les droits de l'homme. Il sera inauguré par le ministre marocain des Affaires étrangères Mohamed Benaïssa et d'autres personnalités. Des sessions seront consacrées aux thèmes suivants: Le Partenariat euro-méditerranéen et l'information; Médias, droits humains, paix et coopération dans la Méditerranée; Liberté des médias et code de conduite; Les programmes de coopération euro-méditerranéen dans le domaine de l'information et des télécommunications; enfin "Pluralisme, droits humains et rôle de l'information". Participent à cette réunion des hauts fonctionnaires euro-méditerranéens, des représentants des médias et des universitaires.



# SYNOPSIS EUROMED

Lettre d'information hebdomadaire sur le Partenariat Euro-Méditerranéen  
et le Programme MEDA

Edition n° 208

19 décembre 2002

- **La deuxième réunion du groupe de travail euro-méditerranéen sur les mesures commerciales importantes pour l'intégration régionale s'est tenue les 16 et 17 décembre à Malte.** Elle était organisée par les autorités maltaises et par la Commission européenne. Le groupe de travail a d'abord eu une discussion générale sur l'intégration régionale. Il a ensuite examiné les procédures douanières, ce qui a conduit à un certain nombre de recommandations relatives à la nécessité d'accélérer l'introduction du Document administratif unique (DAU). A propos des normes les participants ont souligné la nécessité d'établir une stratégie régionale comportant des secteurs prioritaires quant à l'harmonisation des normes. Le rapport du groupe de travail sera présenté aux ministres euro-méditerranéens du Commerce en juillet.
- **Un atelier portant sur les marchés publics s'est tenu dans le cadre du programme régional Euromed Marché, financé par MEDA, du 16 au 18 décembre à Maastricht aux Pays-Bas.** Les douze Partenaires méditerranéens étaient représentés. Cet atelier avait pour but de favoriser la compréhension mutuelle des législations respectives, la transparence dans les marchés publics chez les Partenaires méditerranéens et la mise en oeuvre de politiques garantissant la concurrence et l'égal accès au marché sur la base du meilleur rapport qualité-prix. Les participants étaient des hauts fonctionnaires, des universitaires et des responsables d'entreprises. Les représentants des Partenaires méditerranéens ont fait des exposés sur leurs législations et procédures respectives en ce qui concerne les marchés publics. Le rôle de l'Office de coopération EuropeAid de la Commission européenne dans la gestion d'Euromed Marché a été expliqué par la représentante de la Commission. Il a été demandé aux Partenaires méditerranéens de faire état de leur priorités pour la deuxième phase du programme.
- **La réunion des conseillers nationaux de la Syrie, organisée pour préparer le prochain Partenariat UE-Machrek, s'est tenue du 10 au 12 décembre à Damas.** L'assistance était nombreuse. L'ouverture s'est effectuée en présence du Ministre syrien de l'Economie Ghassan Al Rifai, du Directeur général faisant fonction des Centres jordaniens pour le développement de l'exportation et pour le commerce le Dr Salah Gunaim, le Chef de la délégation de la Commission européenne en Syrie Frank Hesske, ainsi que des représentants de la Chambre de commerce, d'industrie et d'agriculture de Beyrouth. Le Partenariat UE-Machrek réunira au printemps prochain des responsables d'entreprises de l'UE et des Partenaires du Machrek afin de stimuler la coopération entre les PME.

## PROGRAMMES & PROJETS

### /// L'ART ISLAMIQUE EN CISJORDANIE ET À GAZA BIEN EN VUE

La partie palestinienne de l'exposition euro-méditerranéenne "Art islamique dans la Méditerranée" sera achevée en 2003 dans le cadre de la deuxième phase du projet du même nom, financé par MEDA, pour lequel le contrat a été signé récemment. Ce projet fait partie du programme régional EUROMED HERITAGE I. Il est coordonné par l'association internationale "Musée sans Frontières" et il présente les oeuvres d'art dans leur environnement naturel. La partie palestinienne s'appelle "Pèlerinage, science et soufisme". Elle sera présentée en Cisjordanie et dans la Bande de Gaza, ainsi que sur un catalogue préparé spécialement, qui sera publié en français, anglais, italien et espagnol, et distribué dans les librairies et les bibliothèques de toute la région euro-méditerranéenne. Le projet reçoit un financement de l'UE pour l'exposition, le catalogue et des activités de sensibilisation à Londres, Bruxelles et dans le Maghreb.



# SYNOPSIS EUROMED

Lettre d'information hebdomadaire sur le Partenariat Euro-Méditerranéen  
et le Programme MEDA

Edition n° 208

19 décembre 2002

## ⚡ APPEL D'OFFRES POUR STATISTIQUES AGRICOLES ET SOCIALES

Des entreprises, des universités et des centres de recherche des 27 partenaires euro-méditerranéens peuvent se présenter pour l'obtention d'un contrat ayant pour but la participation à la mise en place de deux nouveaux sous-programmes, dans le cadre du programme régional MEDSTAT de coopération statistique, financé par MEDA. Un avis de marché de services a été publié à cet effet le 17 décembre. Les sous-programmes en cause s'appelleront MED-AGRI et MED-SOC et ils porteront respectivement sur les statistiques agricoles et sociales. Le financement fourni par l'UE se chiffrera à € 5,42 millions, réparti par parts égales entre les deux sous-programmes. La date limite pour présenter les demandes est fixée au 20 janvier 2003. Voir la rubrique "Possibilités de financement" ci-dessous.

## PUBLICATIONS

### 📖 LE SITE INTERNET MEDA EST EN LIGNE

L'Office de coopération EuropeAid de la Commission européenne vient de lancer un site Internet MEDA. Il présente la coopération entre l'Union européenne et la région Méditerranée sud, Proche et Moyen-Orient et comporte des informations sur les activités bilatérales et régionales financées par MEDA, ainsi que d'autres éléments importants comme des statistiques financières, les secteurs de coopération et les publications. Visitez-le et faites-nous part de vos réactions!

[http://europa.eu.int/comm/europeaid/projects/med/index\\_fr.htm](http://europa.eu.int/comm/europeaid/projects/med/index_fr.htm)

### 📖 LES NOTES D'INFORMATION EUROMED SUR INTERNET

La version mise à jour des "Notes d'information Euromed" est maintenant disponible sur Internet: [http://europa.eu.int/comm/europeaid/projects/med/regional/infonotes\\_200206-fr.pdf](http://europa.eu.int/comm/europeaid/projects/med/regional/infonotes_200206-fr.pdf). Avec le sous-titre "Le partenariat euro-méditerranéen et les activités régionales MEDA", ces notes offrent 87 pages d'informations, y compris des tableaux et des coordonnées de contact.

### 📖 DERNIER NUMÉRO DU MAGAZINE DE LA DÉLÉGATION EN TUNISIE

Formation professionnelle en Tunisie, élargissement de l'UE et Histoire de la Méditerranée en dessins animés: ces trois thèmes sont réunis dans le dernier numéro de "Union, européenne-Tunisie News Magazine" (2e semestre 2002), publié par la Délégation de la Commission européenne à Tunis.

## DIVERS

### ⌘ ATELIERS EURO-MÉDITERRANÉENS À FLORENCE

Les inscriptions sont ouvertes à ceux qui souhaitent assister à la 4e rencontre méditerranéenne de recherche sociale et politique de l'Institut universitaire européen, en tant qu'auditeurs libres. La rencontre se déroulera du 19 au 23 mars à Florence en Italie et la date limite d'inscription est fixée au 7 janvier 2003. <http://www.iue.it/RSC/MED/meeting2003/Welcome.html#listen>. La 5e rencontre se tiendra à Florence du 24 au 28 mars 2004; les universitaires peuvent envoyer leurs candidatures pour mener un atelier pour le 6 janvier 2003. <http://www.iue.it/RSC/MED/meeting2004/Welcome.html>

⌘ LE PROCHAIN NUMÉRO DU SYNOPSIS EUROMED SERA PUBLIÉ LE 9 JANVIER 2003. Euromedinfo présente à tous les destinataires des publications Euromed ses meilleurs vœux pour 2003.



# SYNOPSIS EUROMED

Lettre d'information hebdomadaire sur le Partenariat Euro-Méditerranéen  
et le Programme MEDA

Edition n° 208

19 décembre 2002

## POSSIBILITES DE FINANCEMENT

### Partenaires Méditerranéens

#### **Euro mediterranean regional cooperation MEDSTAT (Statistical cooperation Phase II)**

Référence: EuropeAid/113789/C/SV/Multi Budget EUR: 5420000

Status: Ouvert (jusqu'au 20.01.2003)

#### **Implementation of a PV Water Pumping Program in Mediterranean Countries Mediterranean region Morocco Algeria and Tunisia**

Référence: EuropeAid/114523/D/S/Multi

Status: Ouvert (jusqu'au 03.02.2003)

### Chypre

#### **Reinforcement of the Social partners capacity to develop and implement the EU Acquis in the area of Employment and Social Affairs**

Référence: EuropeAid/114570/D/SV/CY

Budget EUR: 600000

Status: Ouvert (jusqu'au 23.12.2002)

### Algérie

#### **Assistance technique au Ministère des Postes et telecommunications et aux Centres de formation sous sa tutelle**

Référence: EuropeAid/114304/D/SV/DZ

Budget EUR: 2500000

Status: Ouvert (jusqu'au 07.01.2003)

### Jordanie

#### **Mission de suivi de la Facilité d'Ajustement Structurel (FAS III) en Jordanie**

Référence: EuropeAid/113759/C/SV/JO

Budget EUR: 300000

Status: Ouvert (jusqu'au 24.01.2003)

### Malte

#### **Feasibility and Environmental Impact Studies for Transport Infrastructures Projects Malte**

Référence: EuropeAid/114473/D/SV/MT

Budget EUR: 1650000

Status: Ouvert (jusqu'au 14.01.2003)

### Tunisie

#### **Recrutement d'une expertise pour l'élaboration d'un répertoire des profils de compétences**

Référence: EuropeAid/114209/D/SV/TN

Budget EUR: 920000

Status: Ouvert (jusqu'au 22.01.2003)

### Turkey

#### **Project to Modernize Vocational and Technical Education in Turkey**

Référence: EuropeAid/112758/C/SV/TR

Budget EUR: 5000000

Status: Ouvert (jusqu'au 13.01.2003)



# SYNOPSIS EUROMED

Lettre d'information hebdomadaire sur le Partenariat Euro-Méditerranéen  
et le Programme MEDA

Edition n° 208

19 décembre 2002

## **Equipment for Cancer Screening and Education Centers**

Référence: EuropeAid/113325/C/S/TR

Status: Ouvert (jusqu'au 03.03.2003)

## **Support to the Turkish Employment Organisation (ISKUR)**

Référence: EuropeAid/114607/D/SV/TR

Budget EUR: 10000000

Status: Ouvert (jusqu'au 16.01.2003)

## **Gaza and the West Bank**

### **Design and Supervision of Construction Works of the Gaza Cargo Terminal at Gaza International Airport Gaza Strip**

Référence: EuropeAid/114608/C/SV/WB

Budget EUR: 2100000

Status: Ouvert (jusqu'au 21.01.2003)

Des informations détaillées sur ces appels d'offres sont disponibles dans la base de données "appels d'offres" d'EuropeAid: <http://europa.eu.int/comm/europeaid/cgi/frame12.pl>

Pour pouvoir voir la liste des appels avec tous les documents qui s'y rattachent, il faut remplir le formulaire "QUERY" de la façon suivante:

1. <MEDA> dans le menu déroulant
2. Status: Open
3. Type: Supplies, Works, Services, Grants (sélectionner toutes les catégories)
4. Region: Mediterranean Partners
5. Countries: ALL
6. Cliquer sur "SUBMIT QUERY"

Une liste d'appels ouverts apparaîtra.